



Enquête unifiée annuelle auprès des entreprises

## Enquête de l'an 2001 sur les industries de services : traduction et interprétation

Ces renseignements sont recueillis en vertu de la *Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada, 1985, chapitre S19*.

En vertu de cette loi, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.

**Ce document est confidentiel une fois rempli.**

If you prefer to receive the questionnaire in English, please call us toll-free at **1-888-881-3666**.

Au besoin, veuillez corriger ci-dessous les renseignements pré-imprimés.



0001	Raison sociale	0004	Adresse (numéro et rue)	
0002	Nom commercial	0005	Ville	
0003	À l'attention de	0006	Province ou État	
0008	Prénom de la personne-ressource	0053	Pays	0007 Code postal / Zip code
0028	Nom de famille de la personne-ressource	0010	Langue préférée    2 <input type="radio"/> Français    1 <input type="radio"/> Anglais	

### A. Renseignements généraux

#### Objet de l'enquête

Cette enquête sert à recueillir les données financières et les données d'exploitation nécessaires au développement de politiques et de programmes économiques nationaux et régionaux.

#### Accords de partage de données

Afin de réduire le fardeau de réponse, Statistique Canada a conclu des ententes de partage de données avec les bureaux provinciaux et territoriaux de la statistique. Les données sont confidentielles et utilisées uniquement à des fins statistiques. Veuillez consulter la brochure ci-jointe afin de connaître les détails des ententes.

#### Confidentialité

La *Loi sur la statistique* protège la confidentialité des renseignements recueillis par Statistique Canada.

#### Divulgaration des renseignements transmis par télécopieur ou autres modes électroniques

Statistique Canada tient à vous avertir que la transmission des renseignements par télécopieur ou autres modes électroniques peut poser un risque de divulgation. Toutefois, dès la réception du document, Statistique Canada offrira le niveau de protection garanti pour tous les renseignements recueillis aux termes de la *Loi sur la statistique*.

#### Directives générales

- Veuillez déclarer pour **toutes** les exploitations et/ou tous les emplacements indiqués dans la zone d'adresse ci-dessus. S'il vous est impossible de remplir le questionnaire pour cette (ces) unité(s) commerciale(s), veuillez nous indiquer la(les) raison(s) dans la section « Commentaires », à la fin du questionnaire.
- Lorsque les chiffres exacts ne sont pas disponibles, veuillez nous fournir vos meilleures estimations.
- Pour de plus amples renseignements au sujet de cette enquête et des définitions, veuillez consulter la brochure ci-jointe.

#### Retour du questionnaire

**Veuillez poster le(s) questionnaire(s) dûment rempli(s) dans l'enveloppe ci-jointe ou télécopier le tout à Statistique Canada au 1 888 883-7999 dans les 30 jours suivant la réception.**

Vous avez perdu l'enveloppe-réponse ou avez besoin d'aide? Téléphonnez-nous au **1 888 881-3666** ou postez le tout à : Statistique Canada, Division des opérations et de l'intégration, 120, avenue Parkdale, Ottawa (Ontario) K1A 0T6



## B. Activité commerciale principale

Veillez décrire la nature de votre entreprise.

0055 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Veillez cocher, pour cette unité commerciale, la catégorie qui représente l'activité **principale** décrivant le plus exactement la source majeure des revenus d'exploitation.

0356  Services de traduction et d'interprétation

0040  Autres activités

Si vous avez répondu « **Autres activités** », veuillez téléphoner au **1 888 881-3666** pour obtenir des instructions plus précises.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez vous référer à la brochure ci-jointe.**

## C. Renseignements sur la période de déclaration

Veillez déclarer les données pour votre **exercice financier** (année financière normale) se terminant entre le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 31 mars 2002. Veillez indiquer ci-dessous la période couverte par le présent questionnaire.

1. Du 

0011	Année	Mois	Jour

 au 

0012	Année	Mois	Jour

2. Si vous n'avez pas exploité cette unité commerciale durant une année complète, veuillez cocher ci-dessous la(les) raison(s) pertinente(s) :

0031  Exploitation saisonnière  Nouvelle entreprise  Changement de l'exercice financier  Changement de propriété  Arrêt définitif de l'exploitation  Fermeture temporaire

3. Veillez indiquer ci-dessous tous les changements qui auraient pu survenir dans l'organisation de cette unité commerciale au cours de la période de déclaration :

0047  Acquisition de nouvelles unités  Unités cédées/vendues

**Si votre entreprise a connu d'autres changements au cours de l'année, veuillez décrire ces changements à la section « Commentaires » à la fin du questionnaire.**

## D. Organisation de l'unité commerciale

Type d'organisation (veuillez ne cocher qu'**une seule** case) :

- 0024  1 Entreprise à propriétaire unique non constituée en société  2 Partenariat non constitué en société  3 Compagnie constituée en personne morale
- 4 Coopérative  5 Coentreprise  6 Entreprise publique
- 7 Administration publique  8 Organisme sans but lucratif

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous référer à la brochure ci-jointe.

## E. Caractéristiques de l'effectif

1. Nombre de partenaires et de propriétaires actifs ( <i>non-rémunérés</i> )	6321	
2. Nombre d'employés rémunérés ( <i>le nombre d'employés doit être calculé selon le sommaire des feuillets de paye T4 de la fin de l'exercice</i> )		
a) Professionnels	6332	
b) Personnel technique et de métiers	6333	
c) Personnel d'administration, personnel de soutien et autres employés	6330	
<b>Nombre total des employés rémunérés</b> ( <i>somme des questions a à c</i> )	6339	
3. Pourcentage des employés rémunérés qui ont travaillé à temps plein	6328	%
4. Roulement du personnel		
a) Le nombre d'employés rémunérés embauchés au cours de la période de déclaration	6329	
b) Le nombre d'employés rémunérés qui ont démissionné ou qui ont été remerciés au cours de la période de déclaration	6338	
5. Nombre d'employés contractuels embauchés au cours de l'année ( <i>personnes engagées uniquement pour la durée d'un projet ou d'un terme précis</i> )	6320	

## F. Revenus

	\$ CAN
1. Services de traduction	2396
2. Services d'interprétation	2397
3. Services de correction d'épreuves	2394
4. Services de révision	2398
5. Services d'édition électronique	2399
6. Autres ventes et services offerts ( <i>veuillez spécifier</i> ) :	2000
2001	
7. Total des revenus d'exploitation ( <i>somme de 1 à 6</i> )	2080
8. Investissement et autres revenus ( <i>gains en capital, etc.</i> )	2097
9. Total des revenus ( <i>somme de 7 et 8</i> )	2098

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous référer à la brochure ci-jointe.

## G. Dépenses

	\$ CAN	
1. Salaires et traitements des employés	3010	
2. Part des avantages sociaux versée par l'employeur	3040	
<b>3. Total de la rémunération du travail (somme de 1 et 2)</b>		<b>3041</b>
4. Frais de téléphone et autres services de télécommunications		4101
5. a) Location et location à bail d'espaces à bureaux et entreposage		4120
b) Location et location à bail de matériel et de véhicules, etc.		4140
6. Services de traduction et autres services confiés en sous-traitance		3087
7. Achats de services d'entretien et de réparations		4175
8. Frais de services juridiques, de vérification et autres services professionnels		4230
9. Frais d'intérêts (à long et à court termes)		4630
10. Frais pour services financiers et autres frais bancaires		4325
11. Primes d'assurance		4350
12. Publicité		4365
13. Voyages, conférences, repas et représentations		4370
14. Fournitures de bureau		3301
15. Coûts de l'énergie (gaz, huile, électricité)		4027
16. Impôts fonciers et taxes d'affaires, licences et permis		4410
17. Livraisons, courrier et frais postaux		4085
18. Amortissement		4520
19. Enseignement, formation et documents de référence		4348
20. Valeurs non encaissables, réévaluation et pertes en capital		4349
21. Toutes les autres dépenses. (Veuillez spécifier les éléments principaux) :		4569
4561 _____		
4562 _____		
<b>22. Total des dépenses (somme de 3 à 21)</b>		<b>4699</b>

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous référer à la brochure ci-jointe.

## H. Répartition des revenus d'exploitation selon l'emplacement des clients

Veuillez indiquer le pourcentage du « Total des revenus d'exploitation » (section F, question 7) selon l'emplacement des clients à qui les services ont été rendus.

<b>Clients au Canada</b>	<b>Pourcentage</b>
1. Terre-Neuve	8400
2. Île-du-Prince-Édouard	8415
3. Nouvelle-Écosse	8405
4. Nouveau-Brunswick	8410
5. Québec	8420
6. Ontario	8425
7. Manitoba	8430
8. Saskatchewan	8435
9. Alberta	8440
10. Colombie-Britannique	8445
11. Yukon	8455
12. Territoires du Nord-Ouest	8451
13. Nunavut	8452
<b>Clients à l'extérieur du Canada (exportations)</b>	
14. États-Unis	8465
15. Mexique	8470
16. Amérique centrale et Amérique du Sud	8462
17. Pays de l'Union européenne	8477
18. Autres pays européens	8463
19. Afrique	8464
20. Moyen-Orient	8466
21. Asie	8471
22. Australie, Nouvelle-Zélande	8467
23. Tous les autres pays	8476
<b>Total des clients</b>	<b>100%</b>

## I. Répartition des revenus d'exploitation selon la catégorie de clients

Veuillez indiquer le pourcentage du « Total des revenus d'exploitation » (section F, question 7) selon la catégorie de clients à qui les services ont été rendus.

<b>1. Clients au Canada</b>	<b>Pourcentage</b>
a) Particuliers et ménages	8100
b) Entreprises	8110
c) Institutions publiques (hôpitaux, écoles, universités, etc.)	8120
d) Administrations publiques (fédérale, provinciales, territoriales et municipales)	8130
<b>2. Clients à l'extérieur du Canada (exportations) (somme de 14 à 23 à la section H ci-dessus)</b>	8140
<b>Total</b>	<b>100%</b>

## J. Attestation

J'atteste que les renseignements fournis ici sont, à ma connaissance, complets et exacts.

Signature de la personne autorisée	Titre 0014	0015 Date		
		Année	Mois	Jour
Nom de la personne-ressource pour de plus amples renseignements 0026 1 <input type="radio"/> M. 2 <input type="radio"/> M <sup>me</sup> 3 <input type="radio"/> M <sup>lle</sup>		0013 Prénom	0054 Nom de famille	
Adresse électronique : 0018		Site Web : 0020		
Numéro de téléphone : 0017 ( )	Poste : 0027	Numéro de télécopieur : 0016 ( )		
Combien de temps avez-vous mis pour recueillir les données et remplir ce questionnaire?		9910 heure(s)	9909 minutes	

## K. Commentaires

Nous vous invitons à nous faire part de vos commentaires ci-dessous. Si nécessaire, veuillez annexer une feuille séparée. Soyez assurés que nous passons en revue tous les commentaires reçus dans le but d'améliorer l'enquête.

9920

9913

9914

9915

9916

**Merci d'avoir rempli le questionnaire. Veuillez faire une copie pour vos dossiers.**

Les publications de Statistique Canada peuvent être consultées  
aux bureaux régionaux de Statistique Canada et dans toutes les grandes bibliothèques.  
Veuillez aussi visiter notre site Web à [www.statcan.ca](http://www.statcan.ca)

Si vous avez besoin d'aide, prière de nous contacter au **1 888 881-3666**.